

Dal a, dal a

Korea



Dal a, dal a, balg eun dal a, Li - Tai - Bai i nol deon dal a,
jeo gi, jeo gi, jeo dal sog e, gye - su - na - mu bag hyeo sseu ni,
og - do - ggi ro jjig eo nae eo, geum - do - ggi ro da deum eo so,
cho - ga - sam - gan jip eul jit_ go, yang - chin - bu - mo mo syeo da ga,
cheon-nyeon man-nyeon sal go ji_ go, cheon-nyeon man-nyeon sal go ji_ go.

달아달아 밝은달아 이태백이 놀던달아
저기저기 저달속에 계수나무 박혔으니
옥도끼로 찍어내어 금도끼로 다듬어서
초가삼간 집을짓고 양친부모 모셔다가
천년만년 살고지고 천년만년 살고지고

Translation

Moon, moon, bright moon, once, long ago, Li Tai Bai basked in your light.
There in the moon, a cinnamon tree has taken root.
I will fell it with the axe of jade and plane it with the golden axe.
I will build a cottage with a thatched roof and three rooms, and bring both my parents there.
So we will live a thousand and ten thousand years.

Li Tai Bai = a famous Chinese poet of the Tang period; he lived from 701–762.

Melody and text: from Korea
Sung by Yoo-Seon Lee for the Liederprojekt.

